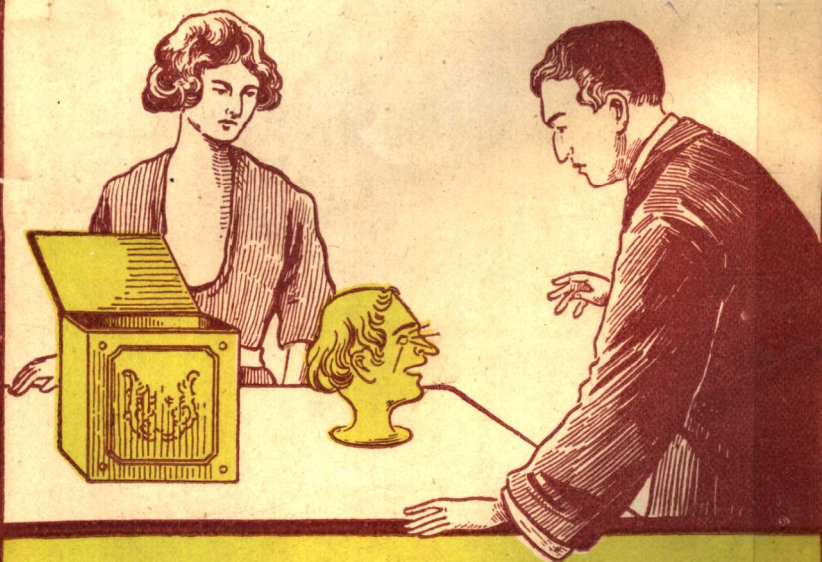


說部叢書第三集第二十八編

鐵匣頭顱續編

上冊



上海商務印書館印行

商務印書館發行

全書十六卷
二十五萬言



分訂八厚冊
定價二元四角

本書敘前清事。詳而有徵。凡政治變遷。制度沿革。宮闈祕事。地方舊聞。無不應有盡有。而於當日東南之富庶。道咸以後國力之漸衰。治亂興廢之故。皆有源有委。如數家珍。手此一編。不啻讀明清稗史筆記數十百種。洵大觀也。全書用白話體。不獨爲雅俗所共賞。抑且婦孺皆能了解。書共十六卷。二十五萬言。分訂八厚冊。名大家詩詞尺牘奏疏條陳以及約章文告。凡與本書事實有關。次第附見者。多至一千餘篇。此書之價值。可想而知。

商 務 印 書 館 發 行

全書十六卷
二十五萬言



分訂八厚冊
定價二元四角

本書敘前清事。詳而有微。凡政治變

遷。制度沿革。宮闈祕事。地方舊聞。無

不應有盡有。而於當日東南之富庶。

道咸以後國力之漸衰。治亂興

廢之故。皆有源有委。如數家珍。

手此一編。不啻讀明清稗史筆記數十百種。洵

大觀也。全書用白話體。不獨爲雅俗

所共賞。抑且婦孺皆能了解。書共十六卷。

二十五萬言。分訂八厚冊。名大

家詩詞尺牘奏疏條陳以及約

章文告。凡與本書事實有關。次第附見者。

多至一千餘篇。此書之價值。可想而知。

鐵匣頭顱續編卷上

美國哈葛得原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

續第二段

第八章

野魯登知已出險。遂不行獵於遠地。但取庶獸。不再尋野牛。徐徐往來近地。於是者數月。爾乃司開槍亦妙。尤悉是間之風土人情。及布爾之習慣。飲食雖靡。然甚得野趣。而爾乃司鄉思頓減。胸次開拓。卽經辛苦。然尙思以法自躋於安逸。道中旣得野魯登爲伴。才讓爾歷。咸足爲師。而情性尤爲契合。野魯登爲人。沉靜寡言。言雖不中。蓋長在野人之中。匪微不洞。因熟生巧。謀定始發。方其由

那他魯歸英。未及數月。乃於國情國俗。及諸科學。頗能了其大凡。言皆不舛。以此之故。爾乃司尤服。間及哲學。亦能應對了了。已而至伯雷託雷亞。卽全司瓦路之都城。本圖稍息其肩。然後再赴內地。行次得其利便。卽行休息。程途極紆。行人往往生火於道側。食後卽行。餘薪尙熾。卽之治飯。以免鑽燧。頗以爲樂。爾乃司本能行炙。見人留餘火。則大喜過望。一日侵晨而起。去伯雷託雷亞尙十五咪。本期盡日之力可及。然尙徐行。爾乃司遂令馬初庫前探。曾否有人留火。已而果得火。卽令馬初庫添薪汲水。爾乃司身臨火次。視之。忽得一小刃。衆視之。果然。此外尙有剪子及錐。悉置火旁。刀柄爲鹿角。爾乃司取視。疑爲常見之物。及仔細視之。忽大驚愕。野魯登繼至。問曰。何爲驚訝。爾乃司指此小刃之柄。上有字母。野

魯登曰。此刃似行客所遺。吾甚願得其原主還之。爾乃司曰。君不曾聞。吾有良友。遮雷美乎。此吾前數年贈之。其上有遮字之字。母野魯登曰。妄哉。小刃豈無相同。胡得認爲朋友之物。爾乃司曰。不然。吾友決來覓我。野魯登聳肩以爲無據。爾乃司不答。癡視其刀。野魯登曰。汝曾爲家人作書乎。爾乃司曰。未也。吾前次寓書在司考尼所轄地。適有人赴來爾登伯格。吾託彼將去。野魯登曰。此書恐不必達。今茲宣戰。其人安敢至彼。爾今當另作一書。爾乃司曰。吾本擬向伯雷託雷亞。再寓一書。然心緒如麻。無能拈筆。因納刀於衣囊之中。是夕至城外廢堡中。堡居山上。下臨伯雷之城。意過此廢堡。立時入城。車行大街之中。見布爾車輛極多。是日爲聖節。故衆皆齋至。沿道街署。皆張燈稱賀。卽英人亦多。爾乃司忽曰。車

止。前。面。似。有。爭。競。之。聲。野。魯。登。曰。吾。英。人。好。事。本。不。能。自。禁。卽。下。車。趨。視。人。羣。見。衆。布。爾。中。有。極。著。名。之。人。名。萬。支。魯。力。大。無。窮。能。爲。百。戲。有。人。言。其。力。能。舉。一。車。車。重。三。千。磅。萬。支。魯。以。雙。臂。託。之。其。人。高。可。六。尺。七。寸。重。可。十。八。磅。司。同。門。牙。及。齒。皆。二。重。是。夕。此。巨。人。坐。於。車。上。吸。巨。菸。斗。菸。斗。之。大。稱。其。量。也。十。步。之。外。立。一。英。國。之。少。年。高。下。略。與。之。同。注。視。此。巨。人。不。已。似。細。量。其。腰。圍。此。少。年。亦。屬。新。到。卽。遮。雷。美。也。適。有。一。小。童。爲。號。登。叨。種。人。似。卽。萬。支。魯。之。奴。厮。遮。雷。美。之。處。尙。有。一。人。爲。英。人。能。作。荷。蘭。語。遮。雷。美。曰。此。童。子。告。其。主。人。失。一。牛。矣。童。子。語。後。而。支。魯。怒。直。取。此。小。兒。以。皮。革。縛。而。繫。諸。車。轅。之。上。此。英。國。人。卽。曰。君。試。觀。布。爾。人。處。置。此。童。子。遮。雷。美。曰。布。爾。者。巨。人。乎。忽。見。行。帳。中。有。一。婦。人。探。首。出。問。

萬支魯何事。萬支魯告之以失牛。婦人大怒曰。鞭之。婦人語後。卽就車中出鞭授其夫。曰。當剝此童子之黑皮。惟勿傷其腦。腦破將不能任役。血出無傷。吾自能敷以善藥。女語後。而童子復縛之車轅。於是行人爭集而視。布爾人與英人雜立而觀。萬支魯謂其妻曰。吾力鞭此愚物。令爾悅目爽心。布爾人咸笑悅。而萬支魯執皮鞭笑鑿。盈盈一舉其臂。其巨乃同人股。盡力一下。鞭中童子之背。童子大號。蓋穿車衣。鞭下衣裂。肌膚立綻。血乃噴溢而出。婦人曰。佳而布爾之人亦大笑贊助之初。無憐憫之心。獨有一人氣湧如山。則遮雷美也。二目盡弩。皆且裂。直前近力人之側。阻之勿鞭。操英語斥其非。是顏色凜凜如對嚴敵。曰。汝無膽之小人。萬支魯不辨其言。乃笑顧觀者。此英人作何語。有人答言。詈汝也。萬支魯性。

質。尚。佳。初。不。發。怒。但。笑。曰。英。人。多。風。漢。此。人。乃。尤。風。語。後。復。鞭。其。奴。而。遮。雷。美。仍。不。行。萬。支。魯。此。時。似。怒。斥。遮。雷。美。曰。汝。趣。行。乃。不。知。我。爲。萬。支。魯。耶。遮。雷。美。得。英。人。譯。語。亦。語。之。曰。我。亦。非。無。名。之。人。蓋。遮。雷。美。也。萬。支。魯。曰。此。腦。病。之。人。何。語。遮。雷。美。曰。我。欲。爾。不。宜。行。此。殘。虐。之。行。萬。支。魯。曰。我。不。之。答。彼。將。奈。何。遮。雷。美。曰。我。必。以。道。止。汝。勿。鞭。卽。有。人。轉。語。衆。皆。大。笑。萬。支。魯。亦。笑。以。爲。遮。雷。美。殆。風。漢。也。因。力。推。遮。雷。美。仍。鞭。其。奴。遮。雷。美。奪。其。鞭。擲。諸。二。十。餘。碼。以。外。萬。支。魯。知。遮。雷。美。有。意。較。量。卽。舉。拳。其。拳。大。如。羊。股。力。叩。遮。雷。美。之。腦。腦。果。受。拳。則。遮。雷。美。將。立。死。然。遮。雷。美。技。擊。亦。精。力。避。其。拳。鋒。萬。支。魯。之。拳。竟。中。車。板。之。上。板。乃。立。破。而。遮。雷。美。斗。出。一。拳。正。中。萬。支。魯。之。口。雙。重。之。牙。立。時。動。搖。然。尚。不。仆。英。人。大。呼。

其佳而萬支魯之黨亦稱萬支魯之能。尙問曰：此英人爲誰？乃敢與萬支魯較力。萬支魯牙痛血湧，吐出門牙數枚。此時有英國之少年挽遮雷美曰：足下勿爾。此人爲此間力士，汝能與角亦自非。凡遮雷美曰：我不之懼。卽去其外衣授此少年。曰：吾友爲提此衣。少年曰：可。吾與君鄉誼也。且甚願君敗之。此獠可以智取一當其鋒。決無幸。吾曾見其一拳斃牛也。遮雷美笑曰：請君問此無膽之人。果能力勝其人能否？將此可憐之童子開釋。少年卽傳語告萬支魯。萬支魯答曰：可。果敗者卽奉贈。此童意二分鐘中當糜碎之。於是二人較藝。萬支魯高可六尺七寸，遮雷美則六尺二寸半耳。二人相較，遮雷美少亞於此力人。觀者似已有軒輊。蓋遮雷美之重不過十四司同。然熊腰虎背，體極輕靈，胸博而臂若鐵多筋而

少肉足尤輕趨其內。工深矣。萬支魯肥而肉鬆。舉動至笨。英人觀者防遮雷美。非其倫匹。此時二人各占地位。遮雷美虛晃其拳。直趣萬支魯之胸。萬支魯力執其手。推之。遮雷美退出數十步以外。仰翻於地。布爾人大贊英人。皆內慚然而遮雷美已蹶起。復前拳之。英人聚者愈多。揚聲助氣。遮雷美心念此非敗也。此時爾乃司及野魯登已到。爾乃司曰。天乎。此遮雷美也。奈何與人校藝。野魯登曰。勿驚其人。彼見汝氣且立。餒汝今姑藏吾後。以觀。然爾乃司心痛如剗。卽野魯登亦慄慄危懼。遮雷美既趣敵。萬支魯出拳毆之。遮雷美力避。萬支魯一撲而空。遮雷美橫觸其頤。拳下甚烈。萬支魯身軀動搖欲仆。英人大呼稱遮雷美爲大威得也。力人萬支魯神定。復進。亦時時斂避。遮雷美彼此環走數週。而執衣少年徐曰。

可直取其胸。彼肉重。不實。易創也。遮雷美悟乘隙攻其胸背。拳着而痛。遮雷美不取其腦部。但取其身。而左臂反中敵拳。立時麻木。幸卽來甦。怒極疾取其吻。唇裂血溢。此時布爾與英人各爲其鄉人極力呼噪。然勝負初未定也。野魯登謂爾乃司曰。若友良佳。足以制敵。乃竟有不測之事。敵拳中遮雷美之額。遮雷美立暈於地。英人爭進以水摩其額。遮雷美立甦。復戰而遮雷美左右斂避。不當敵鋒。已而遮雷美力復其初。忽一拳中萬支魯之胸。胸破肉綻。萬支魯微有喘息之聲。似已憊者。其人力偉。終不如遮雷美之趨捷。而布爾人爭呼萬支魯曰。勿與爭鋒。以力抑之。則立仆於地矣。萬支魯如言將仆。遮雷美於地然遮雷美左右避其疾如猱。無懈可乘。而胸前爲遮雷美所中。亦幾仰翻於地。萬支魯忽高舉拳脇。

下。適。爲。遮。雷。美。所。中。勢。如。山。崩。仰。翻。於。地。如。野。牛。之。中。槍。而。死。少。須。復。起。口。血。挾。牙。俱。下。復。趣。遮。雷。美。而。遮。雷。美。竟。爲。抱。提。英。人。大呼。曰。彼。此。較。拳。安。能。抱。提。此。非。法。也。然。布。爾。之。人。則。欲。遮。雷。美。立。時。糜。碎。而。死。萬。支。魯。欲。按。而。倒。之。而。遮。雷。美。屹。立。如。山。不。爲。動。布。爾。曰。此。人。似。爲。魔。鬼。所。憑。非。人。也。萬。支。魯。用。力。揉。之。而。遮。雷。美。足。已。離。地。將。倒。矣。爾。乃。司。大。驚。曰。遮。雷。美。顏。色。變。矣。然。遮。雷。美。氣。咽。不。能。呻。亦。知。敗。矣。正。欲。暈。問。忽。聞。有。異。聲。近。其。耳。其。聲。甚。柔。言。曰。遮。雷。美。汝。反。抱。而。舉。之。卽。不。敗。蓋。遮。雷。美。曾。從。名。師。馬。西。焦。習。技。擊。師。授。之。巧。藝。而。師。反。爲。遮。雷。美。所。仆。此。時。遮。雷。美。聞。人。語。而。萬。支。魯。亦。適。少。緩。其。力。遮。雷。美。噫。氣。神。定。矣。二。目。復。明。知。爲。爾。乃。司。之。聲。卽。憶。及。師。授。之。巧。藝。以。足。點。地。極。力。一。伸。而。萬。支。魯。之。膊。立。

鬆。遮雷美力。復反抱萬支魯。彼此爭揉布爾。大野胡不仆之。二人持爭久之。遮雷美忽將萬支魯。摔之地上。萬支魯暈而不醒。臂亦立折成廢疾。之人有六布爾。昇之而去。

第九章

力人既大敗英人。大贊布爾人。則大醫方欲迴步而行。見爾乃司奔至。喜極力亦大疲。立暈於爾乃司之臂上。英人見同鄉勇士暈於地上。卽羣昇至歐洲逆旅。肆主亦英人。爲易其衣。滌其創。爲之奔走。謂爾乃司曰。勇士果留於此。無論日月之淹久。吾皆供之美酒。恣飲不復計值。尙勇也。由此觀之。英人之愛國愛種。可云摯矣。遮雷美飲酒而醒。衆皆趣賀。卽坐之榻上。羣昇而過市。大唱國歌。而英之領事。以吏止之。防激動。布爾之人趣其昇歸。衆爭飲以莫。

那波酒。此時爾乃司幾無進言叙舊之地。衆請遮雷美演說。遮雷美曰。諸良友聽之。吾英國人也。蒙君見愛。力戰經時。一無所得。此人初非有能。諸君儘可勝。毋須我也。我亦倖勝而已。衆聞言鼓掌如雷。遮雷美曰。吾幸不敗。蒙諸君之寵。不惟寵我。實惡布爾之人。吾思其人。已受重創。實則吾與彼何仇也。此時始顧爾乃司曰。吾友。吾覓汝久矣。復曰。吾不能更演。渴不自聊。衆曰。趣進美酒。遮雷美曰。吾甚欲伊娃及道婁西。至此一觀吾戰。汝謂然乎。衆進酒時。稱美不絕。皆起立唱國歌。唯領事遣來之吏。與爾乃司仍坐不動。衆已洪醉。彼此引手不絕。爾乃司愀然。思引遮雷美他適。而野魯登已出守牛車。爾乃司亦模糊而寢。明日。遮雷美頗覺額痛。爾乃司醒。見遮雷美臥於對榻。爾乃司亦覺暈。忽大怪昨夕之事。以爲

何以與遮雷美對榻而眠。少須憶及比武事。並飲酒演說。咸歷歷在目。復憶及遮雷美述伊娃事。詎伊娃有書來耶。俄頃之間。千頭萬緒。集於胸中。而馬初庫入。與主人爲禮。後上咖啡。蓋此間晨起必進是物。爾乃司曰。我胡以在此。馬初庫遂述其夜來事。言諸客皆醉。主人亦醉。臥於案下。吾扶將入室。不便更宿車中也。爾乃司方知沈醉。故生首疾。遂呼遮雷美起。遮雷美一醒。以手自抱其頭。引目四顧。馬初庫與之爲禮。亦外出取咖啡。屋中但餘二人。同坐引手親吻。始談鄉事。爾乃司曰。吾友何以能來。遮雷美曰。卽來覓爾。爾久久不曾作書。家中思書若渴。故束裝奉訪。且老舅甚念君身。厚贈川資。吾有類親王奉使。並聞人言。爾在馬雷白格。吾思必轉至伯雷託雷亞。不圖果於此相見。君謂我思力如何。然爾胡不

草草作一家書。道婁西念爾。幾欲破碎其心。老舅亦然。但噤不示人耳。爾乃司曰。吾已於司考尼中。附寄一楸。想已爲人沈沒。語時甚慚其負心。卽曰。老友。吾殊無善狀足陳。被罪以來。心神髣髴。人事若不相屬。遮雷美曰。爾與人決鬪。能中彼善槍之人。爲技殊精。爲吾意料之所不到。爾乃司曰。吾豈好名者。須知殺人之狀。一閉目。卽如見其人心魂。尙爲之怖。悔無及矣。遮雷美曰。此不過出一彈子而已。何關善惡之果。且汝不死。彼彼卽死。爾以性命相博。得失均耳。何悔之云。爾乃司曰。此心尙爲伊娃而感。吾作書予之。彼並不答。今汝來。伊娃獨無書奉託耶。遮雷美此時頭痛。以手捫之。笑曰。汝未交此佳運也。爾乃司太息曰。計與伊娃訂盟以後。百事不思。但思其人。今棄我如遺。想微賤不值玉人一顧。以彼絕代。